

Request for Inspection

(Arabic original followed by English translation)

السادة / هيئة التفتيش بالبنك الدولي
تحياتي لكم،

اتقدم انا [الاسم] بالاصالة عن نفسي وبالنيابة وبالتفويض من جميع السكان المحليين المقيمين والمستفيدين والمتضررين بموقع مشروع البنك الدولي بشكوى تتعلق باحد المشروعات الممولة من البنك الدولي في مصر والمعروف باسم برنامج التنمية المحلية لصعيد مصر والجاري تنفيذه بمحافظة قنا (قنا و سوهاج) واقيم في [العنوان] مركز جرجا - محافظة سوهاج - جمهورية مصر العربية - وبداية اود ان اطلب عدم الافصاح مطلقا عن هويتي لاي جهة / سلطة محلية في مصر .
وللاتصال بي : [رقم الهاتف]
البريد الالكتروني : [البريد الالكتروني]

بداية بقصد بالمصطلحات الاتية :

- 1- ترعة [اسم القرية] : هي المجرى المائي الذي يمر وسط الكتلة السكنية ويرغب السكان في تغطيته بطول 200 متر وقامت الدولة بتغطية 110 متر فقط بنسبة تنفيذ 55%
- 2- قرض البنك الدولي : القرض الممنوح من البنك الدولي الي جمهورية مصر العربية للتنمية المحلية بصعيد مصر بمحافظة سوهاج وقنا
- 3- مشروع تغطية التربة : الاعمال الهندسية والبنائية التي يتم عن طريقها تغطية سقف التربة وضمان مرور المياه اسفل السقف

• ما هي المشكلة ؟

- 1- نظراً للتلوث البيئي المنتشر وبناء على شكوى السكان المحليين وطلبهم المستمر منذ عدة سنوات للسلطات المحلية بشأن تغطية 200 متر من ترعة [اسم القرية]، تم اجراء مشاركة مجتمعية حضرها كل الاطراف السكان المحليين وممثلي الجهات الحكومية والسلطات، وانتهت تلك الاجتماعات واللقاءات الي الموافقة على تغطية جزء من ترعة [اسم القرية]واقترح تمويلها ضمن برنامج التنمية المحلية لصعيد والممول من قرض البنك الدولي.
- 2- تم الحصول على كل الموافقات الفنية اللازمة للمشروع من كافة الجهات (وزارة الموارد المائية والري - جهاز شئون البيئة - محافظة سوهاج - الادارة العامة للري)
- 3- التكلفة المالية للمشروع حوالى 4 مليون جنيه مصري (USD : 220000\$)
- 4- تم ايقاف المشروع بعد نسبة تنفيذ 55% وتم تغطية 110 متر فقط بدلا من 200 متر

• ما هو الضرر المتوقع ؟

- 1- نظرا لعدم تغطية ترعة [اسم القرية] بطول 200 متر وتغطية 110 متر فقط اصبح بداية التغطية داخل الكتلة السكنية بدلا من ان يكون بعيد عنها مما سيرتب نتائج سيئة تتلخص في تراكم القمامة والمخلفات والحيوانات النافقة القادمة مع مياه التربة امام منازل السكان المحليين وستنتشر الحشرات والامراض وهو الامر الذي قد يؤدي في النهاية الي نزوح السكان المحليين من منازل نتيجة انتشار الامراض والحشرات امام بداية التغطية وهو ما يخالف بشدة دليل تشغيل برنامج التنمية المحلية ويخالف سياسيات البنك الدولي المتعلقة بالاضرار البيئية والاجتماعية نتيجة المشروعات الممولة من البنك الدولي

• ما هو حل تلك المشكلة ؟

- 1- الحل بسيط جدا وهو استكمال تغطية التربة بطول 200 كما هو متفق عليه منذ البداية والموجود بكافة المستندات الرسمية والمتوافق عليه من السكان المحليين ومن السلطات المحلية في مصر ومرفق كافة المستندات الرسمية المؤيدة

2- حيث ان تنفيذ نسبة 55% فقط من المشروع تسبب في اضرار بيئية في حين ان تنفيذ 100% من المشروع ستكون الاضرار المتوقعة بعيدة عن منازل السكان المحليين وبالتالي تختفي الآثار الاجتماعية والزوح الجماعي للسكان منازلهم والذي سيحدث قريباً اذا لم تحل تلك المشكلة وتستكمل التغطية وذلك حفاظاً على حياة و ارواح السكان والنساء والاطفال من الحشرات والامراض الناتجة عن تراكم المخلفات والقمامة والحيوانات النافقة والقادمة مع المياه فسي التربة والتي توقفت امام منازلهم نتيجة عدم استكمال التغطية بالكامل.

3- ان السكان المحليين المقيمين حول مشروع التغطية لا يطالبون بأي تعويضات ويدركون ان البنك الدولي لا يخالف سياساته المتعلقة بالآثار البيئية والاجتماعية وان كل ما نطلبه من البنك الدولي هو الوقوف بجانبنا ومساعدتنا في توجيه السلطات المحلية بمصر وخصوصاً وزارة الموارد المائية والري واللجنة الوزارية لبرنامج التنمية المحلية بصعيد مصر بان تقوم باستكمال المشروع بنسبة 100% حتى لا يتسبب ذلك في ضرر جسيم للسكان المحليين

• لماذا نلجأ الي هيئة التفتيش بالبنك الدولي مباشرة ؟ هل تواصلنا مع المسؤولين في السلطات المحلية وديوان مظالم البنك الدولي ؟

الاجابة :

1- نحن نلجأ الي هيئة التفتيش البنك الدولي بعد ان استنفدنا كل الوسائل المتاحة للتظلم والشكوى حيث ارسلنا تظلمات وشكاوى الي السلطات المحلية في مصر التي رفضت استكمال المشروع والتغطية .

2- بتاريخ 2018/11/26 تم ارسال شكوى الي ديوان مظالم البنك الدولي عبر البريد الالكتروني وافادوا انهم سيقومون بدراسة الشكوى خلال 10 ايام عمل ولم يتم الرد وتم استعجالهم مرة اخرى بتاريخ 2018/12/17 ولكن لا يوجد اي رد او لتلك المشكلة .

• المطلوب من هيئة التفتيش بالبنك الدولي ؟

نسأل ونطلب ونرجو ونتمنى ونلتمس ان تقوم هيئة التفتيش بالبنك الدولي بالمساعدة والوقوف الايجابي بجانب قضيتنا المشروعة وتوجيه طلب للسلطات المحلية في مصر وخصوصاً (اللجنة الوزارية المعنية بالبرنامج + والمكتب التنسيقي للبرنامج + ووحدة التنفيذ المحلية بسوهاج + ووزارة الموارد المائية والري + ومحافطة سوهاج) وتحثهم فيه باتخاذ ما يلزم من اجراءات حتى يتم استكمال تنفيذ مشروع تغطية 200 من ترعة [اسم القرية]بدلاً من تنفيذ 110 متر فقط وذلك مراعاة وتجنباً للاضرار البيئية والاجتماعية الجسيمة التي ستحدث حتماً اذا لم يستكمل مشروع التغطية لترعة [اسم القرية]بنسبة 100%.

وشكراً جزيلاً لتعاونكم معنا،

مقدم الشكوى :

السكان المحليين المقيمين في موقع المشروع
ويفوضون / [الاسم]

مرفق بهذا البريد الالكتروني كافة المستندات الرسمية المؤيدة للشكوى كما مرفق البريد الالكتروني الذي تم ارساله الي ديوان مظالم البنك الدولي والمشار اليه باعلاه.

Informal Translation

The World Bank Inspection Panel

Greetings to you all,

I am [name], acting on behalf of myself and on behalf of all local residents, beneficiaries and affected by the World Bank project. I am complaining about one of the projects financed by the World Bank in Egypt, the Upper Egypt Local Development Program for Results, which is being implemented in Qena and Sohag governorates.

I am a resident of [village name] - Gerga district - Sohag Governorate – Egypt.

At the outset, I would like to ask that my identity be kept confidential to any local authority in Egypt. To contact me, use the following phone number: [phone number], or email: [email address].

The beginning means the following terms:

1- The [village name] canal: It is the canal that passes through the middle of the residential block. The population wants to cover it for a length of 200 meters. The authorities covered 110 meters implementing only 55% of the work

2- The World Bank loan: The World Bank loan to the Arab Republic of Egypt for local development in Upper Egypt, in Sohag and Qena Governorates

3– Canal cover project: It is the engineering design and construction work through which the canal is covered, and the passage of water is ensured

What is the problem?

1. Due to the widespread environmental pollution and the local residents' complaints and their continuous requests to local authorities to cover 200 meters of the [village name] canal, a community participation meeting was organized and attended by local residents, representatives of government agencies and the authorities. The meeting resulted in an agreement to finance the cover of the [village name] canal through the local development program for upper Egypt funded by the World Bank Loan.

2. All the necessary technical approvals for the project were obtained (from the Ministry of Water Resources and Irrigation, the Department of Environment, the Sohag Governorate, and the General Directorate of Irrigation)

3. The financial cost of the project was about 4 million Egyptian pounds (US\$ 220000)

4 - The project was suspended after implementing 55% of the work and 110% of the canal was covered instead of 200 meters.

What is the expected damage?

1 - Because the 200 meters of the [village name] canal are not covered, and only 110 meters are, the beginning of coverage is within the populated area rather than far away from them. This leads to negative impact from the accumulation of garbage and waste and dead animals passing through the water canal in front of the homes of local residents spreading insects and diseases. This may ultimately lead to the displacement of local populations from homes due to the spread of diseases and insects prior to the onset of coverage. This is in sharp contrast with the operating manual of the local development program and contrary to the World Bank's social and environmental policies for World Bank-financed projects.

What is the solution to the problem?

1- The solution is very simple. It is to complete the cover of the canal with a length of 200 as agreed upon from the beginning. It is available in all official and approved documents from local residents and local authorities in Egypt.

2. The implementation of only 55% of the project caused environmental damage while the implementation of 100% of the project will push the expected damage away from the homes of the local population and thus eliminate the social impact and mass displacement of the population from their homes. This displacement will occur soon if the problem is not resolved and the canal cover completed. Doing so, will preserve the lives of the population, women and children, from insects and diseases resulting from the accumulation waste and garbage and dead animals passing through the canal and stopping in front of their homes.

3. The local residents residing around the canal are not claiming any compensation and realize that the World Bank does not violate its environmental and social policies. All we ask for is the World Bank to stand by us and help us guide local authorities in Egypt, especially the Ministry of Water Resources and Irrigation, the Ministerial Committee for the Local Development Program in Upper Egypt to complete 100% of the project so that no serious harm is caused to the local population.

Why do we go directly to the World Bank Inspection Panel? Have we communicated with local authorities and the World Bank Grievance Redress Service?**The Answer:**

1- We resort to the Inspection Panel of the World Bank after we exhausted all the means available for grievance and complaint. We sent grievances and complaints to the local authorities in Egypt, but they refused to complete the project and canal cover.

2- On 26/11/2018, a complaint was sent to the World Bank Grievance Redress Service via e-mail. They stated that they will review the complaint within 10 working days. But even after that, there was no response. Again, they were approached on 17/12/2018, but still no response.

What is asked of the World Bank Inspection Panel?

We ask and request and pray and hope that the World Bank Inspection Panel will assist and stand by our legitimate cause and ask the local authorities in Egypt, especially the Ministerial Committee on the Program, the Program Coordination Office, the Local Implementation Unit of Sohag, the Ministry of Water Resources and Irrigation, and the Governorate of Sohag, to complete the 200 meters canal cover of the [village name] instead of the 110 meters only. This in accordance and avoidance of the serious environmental and social impact that will inevitably occur if the project does not require the canal cover of [village name] up to 100%.

Thank you very much for your cooperation with us,

Complainant:

Local residents residing at the project site

Authorizing [name]

Attached to this e-mail are official documents supporting the complaint as well as the e-mail attachment sent to the World Bank Grievance Redress Service referred to above.